

## Um Ritual inédito de Confirmação e suas raízes

Uma das reformas mais significativas do Concílio Vaticano II, no âmbito da liturgia e da sacramentologia, consistiu na substituição da fórmula tradicional da unção crismal na Confirmação — *Signo te signo crucis et confirmo te chrismate salutis* — pela da Liturgia Bizantina: *Accipe signaculum doni Spiritus Sancti*.

Os motivos da alteração fundamentam-se na antiguidade desta última e na clareza como ela exprime a concessão do Espírito Santo como Dom, em toda a sua plenitude, que não apenas os dons, os sete dons, enumerados na oração que precede a unção do Crisma<sup>1</sup>.

O presente trabalho não tem por objectivo retomar a história destas duas fórmulas, nem a história do Ritual de Confirmação na Liturgia Romana<sup>2</sup>, mas tão-só dar a conhecer um ritual inédito de Confirmação existente em três pontificais manuscritos de bibliotecas portuguesas em que a fórmula da unção crismal se aproxima da riqueza teológica da fórmula bizantina.

Dois destes pontificais são do século XII, contemporâneos por conseguinte do primeiro Pontifical Romano onde nos aparece, oficialmente consagrada, de maneira definitiva, a fórmula em questão, agora irradiada.

---

<sup>1</sup> Constituição Apostólica de Paulo VI sobre o Sacramento da Confirmação in *Ordo Confirmationis* do novo Pontifical Romano, Editio typica, Typis Polyglotis Vaticanis, 1971, p. 13.

<sup>2</sup> Ver D. ESTANISLAU M. LLOPART, *Les fórmules de la Confirmació en el Pontifical Romà*, in «Liturgia», Tom. 2 (1958), Abadia de Montserrat, 121-160.

O primeiro é um *Pontifical de Braga* — Porto, Bibl. Pública, ms. 1134 — datado do último quartel do séc. XII<sup>3</sup>. O segundo, o chamado *Pontifical de Santa Cruz de Coimbra* — Porto, Bibl. Pública, ms. 353 — também da 2.<sup>a</sup> metade do séc. XII<sup>4</sup>. O terceiro, por fim, um *Pontifical de Braga* do séc. XIII — Lisboa, B.N., ms. alcobacense 162, fol. 39v-40<sup>5</sup>.

Faremos antes de mais a transcrição paleográfica dos dois manuscritos do séc. XII, com breve comentário. Seguir-se-á uma apreciação histórico-litúrgica, a fim de situar o nosso ritual no contexto da época, salientando deste modo a singularidade teológica da unção crismal nele contida.

## Transcrição paleográfica

**Porto, Bibl. Pública, ms. 1134**

(Fol. 94v) AD CONFIRMATIONEM HOMINUM

*Antiphona.* Confirma hoc Deus.  
 Pater noster.  
 Et ne nos inducas.  
 Salvos fac servos tuos et ancillas tuas.  
 Deus meus sperantes in te.  
 Mitte eis Domine auxilium de sancto.  
 Et de Sion tuere eos.  
 Domine exaudi orationem meam.  
 Et clamor meus ad te ueniat.  
 Dominus uobiscum.  
 Et cum spiritu tuo.

<sup>3</sup> Sobre este manuscrito, JOAQUIM O. BRAGANÇA, *Pontifical de Braga do séc. XII* (Porto, Bibl. Mun., ms. 1134), com a edição dos fol. 1-42, Lisboa, 1978.

<sup>4</sup> Sobre este manuscrito e sua problemática, JOAQUIM O. BRAGANÇA, *Die Benedictiones episcopales des Pontifikale von Coimbra* (Porto, Bibl. Mun., ms. 353, fol. 124-144v), in «Aufsätze zur Portugiesischen Kulturgeschichte», 6. Band 1966, Münster Westfalen, 7-27.

<sup>5</sup> Sobre este códice e restante bibliografia, JOAQUIM O. BRAGANÇA, *Um Pontifical de Braga do séc XIII* in «Boletim Internacional de Bibliografia Luso-Brasileira», vol. IV, n.º 4, Outubro-Dezembro de 1963, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 637-645, com 2 fotocópias.

*Oratio*

Omnipotens sempiternae Deus, qui regenerare dignatus es hos famulos et famulas tuas *ill.* ex aqua et Spiritu Sancto, quique dedisti eis remissionem omnium peccatorum, emitte<sup>1</sup> in eos et in eas septiformem Spiritum Sanctum tuum paraclitum de celis — Amen

spiritum sapientiae et intellectus — Amen

spiritum consilii et fortitudinis — Amen

spiritum scientiae et pietatis — Amen

adimple eos spiritum timoris tui, et consigna eos et eas signo sanctae crucis in uitam propiciatus eternam — Amen.

*His finitis dicat nomen hominis:*

In nomine Pa (*Fol.* 95) tris et Filii et Spiritus Sancti, confirmo et consigno te signo sanctae crucis, ut replearis Spiritu Sancto, et habeas uitam eternam, et pax tecum.

*Resp.* Amen.

Et cum spiritu tuo.

*His expletis det super eos hanc orationem:*

Deus qui apostolis tuis sanctum dedisti Spiritum et per eos eorumque successores ceteris fidelibus tradendum esse uoluisti, respice propicius ad humilitatis nostrae famulatum, et presta ut eorum earumque corda, quorum uel quarum frontes sacro crismate<sup>2</sup> deliniuimus, et signum sanctae crucis impressimus, idem Spiritus Sanctus adueniens templum glorie sue dignanter habitando efficiat. Per.

*Et ante quam dicatur benedictio dicat episcopus:*

Ecce sic benedicetur omnis homo qui timet Dominum.

Benedicat uos Dominus ex Sion, et uideatis que bona sunt in Iherusalem, omnibus diebus uite nostrae.

*Et diaconus dicat:*

Humiliate uos ad benedictionem.

*Et humilient se omnes. Et episcopus det benedictionem super eos dicens:*

Benedicat uos omnipotens Deus, qui cuncta ex nichilo creauit, et uobis in baptemate per Spiritum Sanctum remissionem omnium peccatorum tribuit — Amen.

<sup>1</sup> emitte] et mitte *cod.*

<sup>2</sup> crimate *cod.*

Quique eundem Spiritum Sanctum in igneis linguis discipulis dedit, ipsius illustracione corda (*Fol. 95v*) uestra perlustret, atque in suum amorem iugiter accendat — Amen.

Quatinus eius dono a cunctis uiciis emundati, ipsiusque opitulatione ab omnibus aduersitatibus defensi, templum illius effici mereamini — Amen.

Quod ipse prestare.

**Porto, Bibl. Pública, ms. 353**

<ORDO AD CONFIRMATIONEM>

(*Fol. 8v*) <C>onfirma hoc Deus quod operatus es in nobis a templo sancto tuo quod est in Iherusalem.

Exurgat Deus.

<G>loria Patri.

<K>yrieleison.

<C>hristeleison.

<K>yrieleson.

<P>ater noster.

<S>aluos fac seruos tuos et ancillas tuas.

<M>itte eis Domine auxilium.

<D>omine exaudi.

<D>ominus uobiscum.

<E>t cum spiritu tuo.

<O>remus.

<O>mnipotens sempiterne Deus, qui regenerare dignatus es hos famulos et famulas tuas ex aqua et Spiritu Sancto, quique dedisti eis remissionem omnium peccatorum, emitte in eos et in eas septiformem Spiritum Sanctum tuum paraclitum de celis — Amen

spiritum sapientie et intellectus — Amen

spiritum consilii et fortitudinis — Amen

spiritum scientie et pietatis — Amen

et imple eos spiritum timoris tui, et consigna eos et eas signo sancte cru+cis in uitam propitiatus eternam — Amen.

(*Fol. 9*) In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti confirmo et consigno te signo crucis, ut replearis Spiritu Sancto, et habeas uitam eternam — Amen.

Et pax tecum.

<D>ominus uobiscum.

Et cum spiritu <tu>.

Deus qui apostolis tuis sanctum dedisti Spiritum, et per eos eorumque successores ceteris fidelibus tradendum esse uoluisti, respice propicius ad humilitatis nostre famulatum, et presta ut eorum earumque corda, quorum uel quarum frontes sacro crismate deliniuimus, et signum sancte crucis impressimus, idem Spiritus Sanctus adueniens, templum glorie sue dignanter habitando efficiat. Per.

Ecce sic benedicetur omnis homo qui timet Dominum.

Bene+dicat uos Dominus ex Sion, ut uideatis que bona sunt in Iherusalem, omnibus diebus uite uestre.

<B>ene+dicat uos omnipotens Deus, qui cuncta ex nichilo (*Fol. 9v*) creauit, et uobis in bapuzmate per Spiritum Sanctum remissionem omnium peccatorum tribuit — Amen.

Quique eundem Spiritum Sanctum in igneis linguis discipulis dedit, ipsius illustratione corda nostra perlustret, atque in suum amorem iugiter accendat — Amen.

Quatinus eius dono a cunctis uiciis emundati, ipsiusque opitulatione ab omnibus aduersitatibus defensi, templum illius effici mereamini — Amen. Quod ipse <sup>1</sup> prestare.

Dois manuscritos, mas um só ritual. As variantes textuais, com efeito, são mínimas. A mais significativa, do ponto de vista litúrgico, é a do ms. 1134, em que a fórmula ritual da unção — que particularmente nos interessa — diz: «... consigno te signo *sancte* crucis», enquanto que a do ms 353 diz simplesmente: «... consigno te signo crucis».

Transcrevemo-los na íntegra e em separado por motivos de ordem paleográfica. Antes de mais porque um não depende nem é cópia do outro, mas representam duas tradições independentes. Depois porque se trata de dois livros, dois pontificais, de estrutura interna totalmente diferente, o que confirma a observação anterior.

De salientar o relevo que o ms. 352 pretendia dar ao ritual da Confirmação. O copista deixou em branco as *capitais* das preces introdutórias e várias outras, a fim de serem decoradas pelo *illuminator*, trabalho artístico que, por motivos desconhecidos, não veio a ser efectuado.

---

<sup>1</sup> *alia (?) manus add. sup. lin:* uobis.

Há ainda uma característica comum a estes dois manuscritos que permite determinar a zona geográfica da sua procedência: o *amen* na petição dos sete dons do Espírito Santo, que indicia uma influência da liturgia hispânica, ou o Sul da França, ou a vertente peninsular dos Pirenéus. Veremos mais adiante outros indícios que confirmam esta origem.

### Siglas e abreviações

- G Sacramentário Gregoriano  
JEAN DESHUSSES, *Le Sacramentaire Grégorien*. Ses principales formes d'après les plus anciens manuscrits. Editions Universitaires, Suisse, 1971.
- V Sacramentário Gelasiano  
L. C. MOHBERG, *Liber Sacramentorum Romanae Aeclesiae ordinis anni circuli* (Sacramentarium Gelasianum), Roma, 1960.
- OR Ordo Romanus  
MICHEL ANDRIEU, *Les Ordines Romani du Haut Moyen Age*. Les textes. Louvain, 1948-1961.
- PR Pontifical Romano  
MICHEL ANDRIEU, *Le Pontifical Romain au Moyen-Age*. Tome I, *Le Pontifical Romain du XII<sup>e</sup> siècle*, Città del Vaticano, 1938.
- PRG Pontifical Romano-Germânico  
CYRILLE VOGEL-REINHARD ELZE, *Le Pontifical Romano-Germanique du dixième siècle*. Le texte. Città del Vaticano, 1963.
- TA Tradição Apostólica  
BERNARD BOTTE, *La Tradition Apostolique de Saint Hippolyte*. Essai de reconstitution. Münster Westfalen, 1963.
- Lerq. Pont. V. LEROQUAIS, *Les Pontificaux manuscrits des Bibliothèques Publiques de France*. 3 Tomes + 1 Planches. Paris, 1937.
- Martène E. MARTÈNE, *De antiquis Ecclesiae Ritibus Libri tres – Tomus primus*. Venetiis, MDCCLXXXIII.
- Martimort AIMÉ-GEORGES MARTIMORT, *La Documentation Liturgique de Dom Edmond Martène*. Étude codicologique. Città del Vaticano, 1978.
- Rasmussen NIELS KROGH RASMUSSEN, *Les Pontificaux du Haut Moyen Age*. Genèse du livre liturgique de l'Évêque. Thèse présentée en vue du Doctorat. Arhus, Danemark, 1977.

## Apreciação histórico-litúrgica

Os historiadores conhecem perfeitamente como era o cerimonial da iniciação cristã em Roma, nos princípios do séc. III, pela *Tradição Apostólica* atribuída ao mártir Santo Hipólito. Apesar dos problemas que este documento suscita, uma coisa é certa, a TA teve um impacto decisivo no problema específico que nos interessa aqui. Eis como se efectua a unção crismal.

*Episcopus imponat manum suam super eos... dicens: Domine Deus, sicut fecisti illos dignos...*

*Et effundit oleum gratiarum actionis super manum suam et ponit manum super caput eius dicens:*

Ungo te oleo sancto  
in Deo Patre omnipotenti  
et Iesu Christo  
et Spiritu Sancto

*Et consignabit in fronte eius et dabit osculum et dicet: Dominus tecum. Et ille qui signatus est dicet: Et cum spiritu tuo.*

TA 21, pp. 52-54.

Dois séculos mais tarde, aproximadamente, o *Sacramentário Gelasiano* repete, quase textualmente, a TA. Deixemos de lado os problemas de data e influências estranhas que o único manuscrito chegado até nós reflecte. Ele representa, sem qualquer sombra de dúvida, a mais pura tradição baptismal de Roma.

*Deinde ab episcopo datur eis Spiritus septiformis.  
Ad consignandum imponit eis manum in his verbis:  
Deus omnipotens, Pater domini nostri Iesu Christi...*

*Postea signat eos in fronte de chrismate dicens:  
Signum Christi in vitam aeternam.  
Respondet: Amen.  
Pax tecum.  
Respondet: Et cum spiritu tuo.*

V 451-452, p. 74

A grande diferença entre estes dois rituais está na substituição da fórmula de unção da TA, de estrutura trinitária: *Ungo te de oleo sancto in Deo Patre omnipotenti...* por outra, de natureza cristológica, em V 452: *Signum Christi in vitam aeternam*. Importa todavia salientar que esta última se inspira na parte final da oração que precede a unção, onde se pede a Deus que envie o Espírito Santo e seus sete dons «em nome de nosso Senhor Jesus Cristo».

Por outro lado, o beijo de paz previsto na TA é substituído em V 452 pela saudação *Pax tecum*, saudação que permanecerá doravante em todos os documentos, qualquer que seja a fórmula ritual da unção.

Importa esclarecer ainda que na TA o óleo santo do Crisma se chama Óleo de *acção de graças*, e se distingue do óleo dos catecúmenos, chamado *Óleo de exorcismo*, ambos porém benzidos pelo bispo.

### *Uma súplica em quatro redacções*

A unção crismal de todo e qualquer ritual é sempre precedida de uma oração que implora a descida do Espírito Santo. São quatro as orações conhecidas da liturgia romana. Ou mais exactamente, há uma súplica tradicional com quatro redacções sucessivas.

O fundo eucológico primitivo vem da TA e remonta aos princípios do séc. III, o que faz desta súplica uma das mais arcaicas e, por conseguinte, uma das mais veneráveis orações da eucologia romana.

A seguir à TA temos duas redacções no *Sacramentário Gelasiano*: V 452, para a administração habitual do Crisma na iniciação cristã; e V 615, no ritual *Ad succurrendum*, ou seja, para a iniciação cristã de um enfermo. Por fim, a redacção do *Sacramentário Gregoriano*: G 376, que progressivamente se impôs a toda a Idade Média e séculos seguintes.

Dois quadros mostrarão com clareza as quatro redacções sucessivas, bem como os retoques de natureza eucológico-literária e teológica introduzidos.

**TA 21**

Domine Deus

qui dignos fecisti eos  
remissionem mereri  
peccatorum  
per lavacrum  
regenerationis  
Spiritus Sancti

immite in eos  
tuam gratiam

ut tibi serviant  
secundum voluntatem  
tuam

Quoniam tibi est gloria  
Patri et Filio et Spiritu Sancto  
in sancta ecclesia et nunc  
et in saecula saeculorum  
Amen.

**V 615**

Deus omnipotens  
Pater domini nostri Iesu Christi  
qui regenerasti  
famulum tuum  
ex aqua et Spiritu Sancto  
quique dedisti ei  
remissionem omnium peccatorum  
tu Domine emitte in eum  
Spiritus Sanctum tuum  
Paraclitum

**V 451**

Deus omnipotens

Pater Domini nostri Iesu Christi  
qui regenerasti famulos tuos

ex aqua et Spiritu Sancto  
quique dedisti eis remissionem  
omnium peccatorum  
tu Domine  
immite in eos  
Spiritus Sanctum  
tuum paraclitum

et da eis  
spiritum sapientiae et intellectus  
spiritum consilii et fortitudinis  
spiritum scientiae et pietatis  
adimple eos spiritum timoris Dei  
in nomine domini nostri Iesu Christi  
cum quo vivis et regnas Deus  
semper cum Spiritu Sancto

per omnia saecula saeculorum

**G 376**

Omnipotens sempiternae Deus

qui regenerare dignatus es  
hos famulos et famulas tuas  
ex aqua et Spiritu Sancto  
quique dedisti eis  
remissionem omnium peccatorum  
emitte in eos  
septiformem Spiritum tuum  
paraclitum de caelis

Et da ei	
Spiritum sapientiae et intellectus	spiritum sapientiae et intellectus
Spiritum consilii et fortitudinis	spiritum consilii et fortitudinis
Spiritum scientiae et pietatis	spiritum scientiae et pietatis
Adimple eum	adimple eos
Spiritum timoris Dei	spiritu timoris Domini
et Domini nostri Iesu Christi	
Et iube eum consignari	et consigne eos
Signum crucis	signo crucis
in vitam aeternam	in vitam propiciatus aeternam.
Per eundem dominum nostrum	
Iesum Christum	
cum quo vivis et regnas	
in unitate Spiritus Sancti.	

### *Ambígua trajectória de uma oração*

O *Sacramentário Gregoriano* define-se em duas palavras: sacramentário papal, estacional. A irradiação da liturgia romana a Norte dos Alpes desde a época de Carlos Magno e, mais tarde, às outras regiões da Europa, impôs este sacramentário a todo o Ocidente.

Ora este sacramentário não tem ritual de baptismo, porque o Papa não administra normalmente este sacramento. E no que diz respeito à Confirmação, contém apenas e só uma oração: *Omnipotens sempiternae Deus qui regenerare dignatus es... in vitam propiciatus aeternam.*

Esta oração é a súplica tradicional da tradição romana, que prepara e antecede a unção crismal, no último estágio de evolução, a partir do ritual de Confirmação *Ad succurrendum* do *Sacramentário Gelasiano*<sup>6</sup>.

Os retoques introduzidos na redacção gregoriana são muito significativos. O ritual de unção crismal de um doente no *Sacramentário Gelasiano* (V 615) acrescenta à redacção habitual (V 451) uma breve súplica: *iube eum consignari...*

O verbo *iubeo*, sobretudo quando seguido dum infinito, deve entender-se como súplica de deferência: dignar-se, permitir... No caso presente, o ministro sagrado, o bispo, pede a Deus que se digne

---

<sup>6</sup> Ver o último quadro comparativo.

conceder a este doente, recém-baptizado, a graça de receber ainda a unção do Crisma. A seguir vem a fórmula da unção crismal, a habitual: *Signum Christi in vitam aeternam*.

A recensão gregoriana modifica grandemente o sentido teológico e ritual desta prece. Suprime a conclusão normal de uma oração: *Per (eundum) dominum nostrum Iesum Christum... Amen*. Em vez da humilde súplica *iube eum consignari*, diz simplesmente *consigne eos*.

Qualquer teólogo, qualquer liturgista, fica perplexo diante deste facto. Será que a oração servirá simultaneamente de fórmula ritual de unção? Ou mais exactamente, será que a unção se confere sem qualquer fórmula ritual? É o que parece indicar o imperativo *consigne* e o plural *eos*.

A perplexidade perante esta situação não é de hoje, mas de sempre. Citaremos apenas um facto, dos mais radicais. O conhecido *Missal de Mateus* da tradição litúrgica de Braga, do segundo quartel do séc. XII, transcreve esta mesma oração, a seguir ao ritual de baptismo, com este surpreendente título: *Postcommunio super baptizato (sic!)<sup>7</sup>*.

A resposta habitual porém consistiu em fornecer para cada caso uma fórmula de unção crismal. Daí a diversidade de fórmulas sacramentais neste sector, diversidade que reflecte o ambiente teológico e litúrgico do meio em que surgem.

É nesse objectivo que apresentamos a seguir um conjunto de fórmulas rituais, sem qualquer pretensão de sermos exaustivos. Pretendemos tão-só, melhor situar, do ponto de vista histórico, a fórmula de unção crismal dos nossos manuscritos.

### *Panorâmica das fórmulas rituais do Crisma*

A mais antiga fórmula a completar o ritual gregoriano é seguramente a do *Ordo XI* de Andrieu. E o mais significativo ainda é que o próprio *Ordo* reflecte a ambiguidade da oração gregoriana.

---

<sup>7</sup> *Missal de Mateus*. Manuscrito 1000 da Biblioteca Pública e Arquivo Distrital de Braga. Introdução, Leitura e Notas de JOAQUIM O. BRAGANÇA. Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa, 1975, n.º 1165, p. 318.

*Dat orationem pontifex super eos confirmans eos cum invocatione septiformis gratiae Spiritus Sancti.*

*Oratione expleta facit crucem cum pollice et chrisma in singulorum frontibus, ita dicendo:*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Pax tibi.

*Et respondent: Amen.*

Ordo XI, 100-101, p. 446

Este *ordo* data do séc. VII, talvez mesmo da 2.<sup>a</sup> metade do séc. VI, segundo Andrieu<sup>8</sup>. De notar a fórmula, muito simples, de estrutura trinitária, como na TA.

Um *ordo* é um guia das cerimónias litúrgicas e não propriamente um ritual. A importância dele está na sua antiguidade.

Auscultaremos a seguir o ritual da unção crismal de alguns dos mais antigos pontificais, o livro do bispo, onde nos aparecem fórmulas sacramentais. Em quase todos a unção crismal é precedida da oração gregoriana. Serão numerados, por ordem cronológica, para facilitar possíveis referências.

## 1

Signum Christi in vitam aeternam.

R. Amen.

Pax tibi.

R. Et cum spiritu tuo.

Confirmet vos Pater et Filius et Spiritus Sanctus, ut habeatis vitam aeternam et vivatis in saecula saeculorum. Amen.

Pontifical da época carolíngia<sup>9</sup>

(À volta do ano 800)

De notar neste pontifical que a oração é do Sacramentário Gregoriano (G 376), mas a fórmula ritual do Gelasiano (V 452+616). De registar sobretudo que a súplica *Confirmet vos Pater...* se transformará, tempos depois, em fórmula ritual. Ver, por exemplo, o

<sup>8</sup> Ordo XI, Textes II, p. 413.

<sup>9</sup> MAX JOSEF METZGER, *Zwei Karolingische Pontifikalien vom Oberrhein*, Freiburg im Breisgau, 1914, n.º 374, p. 104.

pontifical 3.

## 2

*Post haec pontifex facit crucem de chrismate cum pollice in singulorum frontibus dicendo:*

Tu ille *vocans eum vocativo casu*  
signat te Deus sigillo fidei suae  
in consignatione fidei  
in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.  
Amen.

*Dicit iterum:* Pax tibi.

*Et respondent:* Et cum spiritu tuo.

Paris, Bibl. de l'Arsenal, cod. 227.  
Pontifical de Poitiers. Séc. IX, fins.  
Edição Aldo Martini<sup>10</sup>, n.º 481-482.

Este formulário é o exemplo acabado da capacidade criadora da Idade Média, no domínio da liturgia, e da liberdade de iniciativa em sector tão delicado como é o das fórmulas sacramentais.

## 3

Confirmo et consigno te  
signo sanctae crucis  
in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti  
ut habeas vitam aeternam  
et vivas in saecula saeculorum. Amen.  
Pax tecum.  
R. Et cum spiritu tuo.

St. Petersburg, Bibl. M. E. Saltykov-Schredin,  
ms. Qv. I, n.º 35, fol. 34v.  
Pontifical de Sens — Séc. IX, fins.  
Rasmussen, Vol. I, 97 ss, 112.

## 4

*Ad Confirmationem benedictio*  
Omnipotens sempiterne Deus qui regenerare...

---

<sup>10</sup> ALDO MARTINI, *Il cosiddetto Pontificale di Poitiers*, Herder, Roma, 1979, p. 242.

*Alia*

Confirmo et consigno te  
in signum sancte crucis  
in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.  
Pax et benedictio Dei sit semper tecum.

Paris, B. N. ms. lat. 1217.  
Pontifical de Moissac. Séc. IX, fins.  
Martène, Lib.I, Cap. II, Art. IV, Ordo V.  
Martimort, n.º 442, p. 278 + n.º 88, p. 88.

Algo de enigmático neste pontifical: a equivalência entre a oração gregoriana, *Omnipotens sempiterne Deus qui regenerare dignatus es...* e a fórmula ritual (para nós hoje) propriamente dita. Ambas designadas por *benedictio*, ambas de importância igual. Qual?

## 5

*Oratione expleta, interrogantibus diaconibus nomina singulorum, pontifex, tincto pollice in Chrismate, faciat crucem in singulorum frontibus ita dicendo:*

Confirmo et consigno te  
in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

R. Amen.

Pax tecum.

R. Et cum spiritu tuo.

*Iterum confirmatis omnibus, dicit hos versus:*

Ecce sic benedicetur homo qui timet dominum.

Benedicat vobis dominus... vitae vestrae.

Custodiat vos dominus in timore suo sanctissimo.

Qui vivit et regnat Deus in saecula saeculorum.

R. Amen. Pax vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

*Item oratio post confirmationem:*

Deus, qui apostolis tuis sanctum dedisti Spiritum,

et per eos eorumque successores... habitando perficiat. Per.

PRG, II (Texte), 387-388, pp. 109-110

Este pontifical — *Pontifical Romano-Germânico*, dos meados do séc. X, elaborado na Alemanha (Mogúncia) — merece especial atenção, pois teve influência decisiva na genealogia dos pontificais de tradição romana, e não só.

Aqui encontramos pela primeira vez, a concluir o rito da unção

crismal, a oração *Deus qui apostolis tuis sanctum dedisti Spiritum... habitando perficiat*, oração que igualmente aparece no ritual dos nossos manuscritos, com alguns retoques.

De notar a simplicidade da fórmula ritual, que outros pontificais retomarão.

## 6

Confirmo et consigno te  
in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.  
Pax tecum.  
Et cum spiritu tuo.

Reims, Bibl. Mun. ms. 340, fol. 19v.  
Pontifical de Reims. Séc. X.  
Leroq. Pont. II, 265-267.  
Martène, Lib. I, Cap. II, Art. IV, Ordo VI.  
Rasmussen, vol. II, 275 ss, 286.

## 7

Confirmo te signo crucis  
in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti  
in vitam aeternam. Amen.  
*Dicat pontifex:*  
Pax et benedictio Dei sit semper tecum.  
R. Et cum spiritu tuo.

Paris, B.N., ms. lat. 2293.  
Sacramentário de Moissac. Séc. XI.  
Leroq. Sacram. I, 100-103.  
Martène, Lib. I, Cap. II, Art. IV, Ordo VII  
Martimort, n.º 191, p.151.

Este ritual desconhece — caso raríssimo, se não mesmo único — a oração gregoriana (G 376): *Omnipotens sempiterne Deus qui regenerare dignatus es...* Começa *ex abrupto* com a fórmula (transcrita) da unção, sob o título: *Ad consignandos infantes*. Trata-se de um sacramentário de Moissac. Ver supra o pontifical do mesmo mosteiro (4). A confirmar a mesma procedência, a saudação ritual:

*Pax et benedictio sit semper tecum.*

## 8

*Oratione finita, dicat nomen infantis:*  
 In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti  
 confirmo et consigno te signo crucis  
 ut replearis Spiritu Sancto  
 et habeas vitam aeternam.  
 Et pax tecum.

Pontifical da Roda, XLIV, 10<sup>11</sup>.  
 Séc. X, fins.

Este é o primeiro documento, por ordem cronológica, com ritual de unção crismal igual ao dos nossos manuscritos. Faltam apenas os versículos introdutórios do ritual.

A procedência deste sacramentário-pontifical vem indicada no título: Roda, uma diocese desaparecida, na região de Urgel, vertente hispânica dos Pirenéus.

## 9

*Tunc vocet nomen eius faciens + in fronte eius et dicat:*  
 Confirmo et consigno te signo crucis  
 in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti  
 ut replearis eodem Spiritu Sancto  
 et habeas vitam aeternam. Amen.  
 Et pax tecum.

Sacramentário de Ripoll, n.º 396<sup>12</sup>.  
 Séc. XI, 1.ª metade.

Se exceptuarmos a inversão de dois elementos da fórmula ritual, também a unção crismal deste documento é igual à dos nossos manuscritos. De notar a insistência sobre o dom do Espírito Santo: ut replearis *eodem* Spiritu Sancto.

A procedência deste manuscrito vem indicada no título de

<sup>11</sup> JOSEP ROMÀ BARRIGA PLANAS, *El Sacramentari, Ritual i Pontifical de Roda* (Cod. 16 de l'arxiu de la Catedral de Lleida), Barcelona, 1975, p. 446.

<sup>12</sup> DOM ALEJANDRO OLIVAR, *Sacramentarium Rivipullense*, Madrid-Barcelona, 1964, p. 98.

edição: a grande abadia de Ripoll, na Catalunha.

## 10

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti  
 confirmo et consigno te signo crucis Christi  
 ut replearis Spiritu Sancto  
 et habeas vitam aeternam. Amen.  
 Et pax tecum. Et cum spiritu tuo.

Carcassonne, Grand Séminaire, ms 21.  
 Sacramentário da Região de Carcassona <sup>13</sup>.  
 À volta de 1100.

O Prof. A. G. Martimort, que deu a conhecer este manuscrito, considera que o ritual de confirmação «est tout à fait remarquable». Não diz porquê, mas pensamos que pelo mesmo motivo do nosso interesse pelos dois pontificais portugueses. Este ritual, com efeito, é praticamente igual ao dos nossos manuscritos, a começar pela antífona *Confirma hoc Deus* e os *capitella* que conduzem à oração gregoriana, iguais aos do nosso ms. 353. Única variante digna de nota, a da fórmula ritual da unção: «consigno te signo crucis *Christi*», enquanto que a do ms. 1134 diz: «consigno te signo *sancte* crucis».

A procedência vem indicada no título do trabalho: Carcassona, no Sul da França. E a data, princípios do séc. XII, está próxima da dos nossos manuscritos.

Este ritual não está isolado. O próprio Martimort remete para o manuscrito Tours 236, da 1.<sup>a</sup> metade do séc. XIII, um Pontifical de Cuenca, Espanha, Metrópole de Toledo, ritual já editado por Martène, Lib. I, Cap. II, Art. IV, Ordo XII. Ver Martimort, n.º 449, p. 280.

Este último ritual não nos interessa directamente, por ser já do séc. XIII, posterior aos nossos manuscritos. Mas do ponto de vista histórico, reveste-se de particular significado, no referente à penetração da liturgia do Sul da França na Península após a supressão da liturgia visigótica.

---

<sup>13</sup> AIMÉ-GEORGES MARTIMORT, *Un Sacramentaire de la Région de Carcassonne des environs de l'année 1100* in «Mélanges en l'honneur de Monseigneur Michel Andrieu», Palais Universitaire, Strasbourg, 1956, 305-326. Ritual de Confirmação, 319.

## Conclusão

Nos tempos áureos do catecumenato, a iniciação cristã celebra-se na Vigília pascal e comporta três elementos fundamentais: Baptismo-Crisma-Eucaristia. A partir do séc. V porém, devido ao grande número de convertidos e, sobretudo, à evangelização do mundo rural, este esquema vai sofrer uma fractura.

Tornando-se impossível reunir todos os candidatos à volta do bispo — a quem compete conferir o dom do Espírito — os recém-baptizados deverão aguardar a visita pastoral dele. Assim começa o dramático deste sacramento, que levará a que milhares e milhares de cristãos venham a morrer sem crisma.

Quando a unção crismal se separou da iniciação, o posterior encontro com o bispo, para a recepção dos dons pós-baptismais, passa a ser designado pelo termo técnico de *Confirmatio*. Este vocábulo passou depois para os livros litúrgicos, a designar o sacramento: *Ad Confirmationem*. E, finalmente, para a fórmula ritual da unção: *Confirmo te...*

Nessa altura a Confirmação conota já uma concepção teológica bem diferente da primitiva unção crismal, que era a da participação no tempo da Igreja, na vida de cada cristão, da unção de Cristo no seu baptismo, a unção messiânica do Espírito Santo. Por influência de um sermão, medíocre e circunstancial, do bispo Fausto de Riez (à volta de 470) — sermão que teve influência decisiva na Idade Média e até aos nossos dias<sup>14</sup> — a percepção teológica do sacramento limita-se a simples aumento da graça baptismal (*augmentum gratiae*) e à força interior para o combate espiritual (*robur ad pugnam*). Tal é a sacramentologia subjacente a fórmulas de unção como, por exemplo, *Confirmo te... ut habeas vitam aeternam*<sup>15</sup>.

Nem todos os sectores da cristandade ocidental enveredaram por esse caminho. Centros há de irradiação teológica e litúrgica que guardaram a noção primitiva de que este sacramento é o Sacra-

<sup>14</sup> Trabalho fundamental para o estudo deste sermão: L. VAN BUCHEM, *L'Homélie pseudo-eusébiennne de Pentecôte*, Nimègue, 1967.

<sup>15</sup> Para a história da *Confirmatio* após a separação da iniciação cristã, ver dois excelentes trabalhos de PAUL DE CLERCK: «La dissociation du Baptême et de la Confirmation au haut Moyen-Age», *La Maison-Dieu* 168 (1986), 47-75, e «Les évolutions de la Confirmation à travers les siècles», *Questions Liturgiques*, vol. 79 (1998), fasc. 3-4, 214-228.

mento do Espírito, o sacramento que confere a plenitude dos dons do Espírito Santo. A expressão utilizada nos formulários da unção é a seguinte: *ut replearis Spiritu Sancto*.

O verbo *repleo*, no latim cristão e litúrgico designa isso mesmo. Bastará comparar os diversos empregos deste verbo no *Sacramentário Leonino*, também chamado *Veronense* — o mais antigo Sacramentário de Roma — para nos apercebermos da riqueza de tal expressão. Um exemplo só bastará.

Na parte final da Prece consecratória da ordenação episcopal (*Consecratio episcoporum*) implora-se: *tui Spiritus virtus et interiora horum repleat et exteriora circumtegat*: que a força do teu Espírito inunde o seu íntimo e os envolva pelo exterior<sup>16</sup>.

Na mesma altura em que Roma adopta e assume oficialmente, no Pontifical Romano do séc. XII, uma fórmula de unção crismal amorfa e abstracta, que reflecte a concepção teológica medieval, pobre e limitada, da Confirmação, começa em Portugal, na metrópole de Braga, a história de uma nova liturgia. Esta transmite, nos pontificais dos séculos XII e XIII, a frescura espiritual e teológica do Crisma, como Sacramento do Espírito, o que constitui uma das suas facetas mais ricas, que ninguém até hoje, que saibamos, referiu ou salientou, mas que o ms. 1134 do Porto demonstra à evidência.

Os dois Pontificais manuscritos de Braga estiveram seguramente em uso até às primeiras edições impressas do Pontifical Romano (Patrizi 1485, Clemente VIII 1595). Por outras palavras, Braga guardou e reteve, durante quatro séculos pelo menos, uma das mais belas jóias da sua tradição.

Se alguém hoje se lembrasse de restaurar esta tradição, seria por certo apodado de reaccionário. Porque nem todas as coisas grandes da história têm o destino que mereciam...

JOAQUIM O. BRAGANÇA

---

<sup>16</sup> L. C. MOHLBERG, *Sacramentarium Veronense*, Roma, 1956, n.º 947, p. 119, linha 34.